

- the semantic one, associated with the nomination of realities, which is projected on the division of vocabulary definitions. When it comes to synonymy in plants systematics, we consider all the names that have ever been used to describe this or that plant. The name suggested the first is considered to be a “true name”, others are synonyms.

The emergence of synonymous or parallel names of plant species is caused by various factors: historical (the coexistence of the new and the old name), territorial (the coexistence of names suggested for this type by scientific schools of different countries), etc. However, according to the rules of the International Botanical Nomenclature, only the first of the published names can be valid. The rules for establishing synonymy of names apply only to scientific (Latin) names of taxa and are regulated by the relevant International codes of nomenclature.

While analyzing synonymous names of trees and bushes, we found out that the causes of synonymy occurrence could be: 1) the name was given by mistake; the plants had already been described; 2) different scientists simultaneously worked on the description of the plant; hence we have different names; 3) two forms, described under different names, are united into one kind; one name remains; 4) the name of the species suggested for the first time came out to be somehow “inconvenient”; it was used for another nomination.

Following our predecessors, we agree with the idea that “collective scientific knowledge is constantly multiplied, postulates are reinterpreted, new knowledge emerges”. The dynamics of giving a new meaning to the terms is a reflection of objectively existing globalization: the plurality of meanings of terminological units in terms of the relation of national and international in terminological systems is due to the rapid development of sciences.

**Keywords:** register of tree names, terminological nomination, standardization, synonymy, botanical nomenclature

УДК 81-119

## **РОЛЬ ТЕРМІНОСИСТЕМИ ТЕКСТУ «VEHICLE PARTS» У ФОРМУВАННІ ІНШОМОВНОЇ КУЛЬТУРИ СПІЛКУВАННЯ МАЙБУТНЬОГО АГРОІНЖЕНЕРА**

**К.Г. ЯКУШКО**, кандидат педагогічних наук, старший викладач,  
**Національний університет біоресурсів і природокористування України**  
E-mail: vukladach@ukr.net  
ORCID: 0000-0001-6977-8441

**Анотація.** Актуальність дослідження – у потребі пошуку засобів формування іншомовної комунікативної культури здобувачів вищої освіти в окремих предметних площинах на практичних заняттях із англійської мови за професійним спрямуванням. Мета і завдання дослідження – розгляд терміносистеми технічного іншомовного тексту як підґрунтя оволодіння майбутніми агроінженерами культурою поведінки в міжособистісному й професійному спілкуванні. Основні висновки – впевненість в доцільності використання терміносистеми технічного іншомовного тексту з метою вираження таких базових комунікативних намірів та реакцій, які формують культурного співрозмовника за допомогою застосування англійських кліше «Positive results hope and Understanding», «Comments and Reactions», «Agreement and Disagreement» як наступний етап після пошуку відповідників термінів та попереднього опрацювання певного іншомовного фахового тексту агроінженерного спрямування у індивідуальному та груповому

режимі. Перспективи дослідження існують, оскільки отриманий результат має практичне спрямування й співвідносний з висновками таких учених, як Л.Березова, О. Іванова, А.Поліщук, О. Пономаренко, Є. Селезньова, Н. Яременко та ін. в переконанні щодо важливості комунікативної спрямованості процесу опрацювання іншомовних професійних текстів студентами немовних ВНЗ у цілому та технічних спеціальностей аграрної сфери знань зокрема.

**Ключові слова:** терміносистема фахового тексту, комунікативні наміри агроінженера, формування іншомовної культури, поетапне ознайомлення з терміносистемою, професійне спілкування, толерантність висловлювань, мовленнєва культура, англійська мова за професійним спрямуванням

**Актуальність.** На даний час актуалізується проблема «формування комунікативно-мовленнєвої компетенції [5, с. 85]» з метою «формування іншомовної комунікативної компетенції студентів нефілологічних спеціальностей на вимогу європейських стандартів якості освіти [4, с. 115]». При цьому важливий пошук «шляхів інтенсифікації викладання англійської мови студентам немовних спеціальностей [9, с.17]». У результаті порушення даної проблеми викристалізовується потреба пошуку певних засобів формування іншомовної комунікативної культури здобувачів вищої освіти в

окремих технічних предметних площинах на заняттях з англійської мови за професійним спрямуванням через розробку низки спеціальних «проблемно-комунікативних завдань [2, с. 57]».

**Аналіз останніх досліджень та публікацій.** Відповідно до положень Н.Логутіної, М. Черезової, Є. Селезньової та ін., становлення умінь професійного спілкування невіддільне від вироблення «адекватного стилю поведінки та взаємин з колегами, толерантності, емпатичності тощо у атмосфері взаємної поваги, довір'я та доброзичливості для розвитку міжособистісного партнерства та соціальної мобільності [9, с. 23]», [6,7,8]. При цьому не прийнято конкретизувати засоби, які б можна застосувати з даною метою при опрацюванні технічних іншомовних текстів, оскільки вважається, що, насамперед, «науково-технічна література відрізняється від інших стилів... Характеристики, притаманні саме цьому стилю, такі як інформативність, змістовність, логічність, чітка послідовність, точність та об'єктивність [3, с. 140]».

**Мета дослідження.** Наша мета – розглянути терміносистему одного з фахових технічних текстів як підґрунтя для включення заходів, спрямованих на формування суб'єкт-суб'єктних відносин у студентській групі та оволодіння майбутніми агроінженерами культурою поведінки в міжособистісному й професійному спілкуванні.

**Матеріали і методи дослідження.** Дослідження базувалося на веденні протягом останніх років наукового спостереження в природному середовищі під час організації учбового процесу навчання бакалаврів механіко-технологічного факультету НУБіП України через залучення, насамперед, наукових та науково-практичних методів та прийомів (ознайомлення з фаховими термінами, пояснення, опорна схематизація іншомовної комунікації, ознайомлення з розмовними кліше для вирішення виробничих ситуацій, ознайомлення з алгоритмом виконань, розрізнення значення термінів, спрощення висловлювань, оцінка й позитивні коментарі роботи, збудження когнітивної та комунікативної мотивації тощо).

**Виклад основного матеріалу.** Формування іншомовної культури спілкування майбутнього агроінженера на основі терміносистеми тексту «Vehicle parts», на наш погляд, доцільно здійснювати поетапно.

Насамперед, слід запропонувати блок вправ для загального ознайомлення з терміносистемою та попереднього входження у систему вираження власних комунікативних намірів та реакцій через віднаходження власної версії щодо існуючих та неіснуючих відповідників термінів даного тексту. Поданий блок наведено у табл.1 «Пошук відповідників термінів «Vehicle Parts [9, с. 167]»:

Таблиця 1

**Пошук відповідників термінів «Vehicle Parts»**

<p><b>A</b></p> <p>1 fast                    А швидкий</p> <p>2 slow                    В надійний</p> <p>3 warranty                С</p> <p>гарантійний</p> <p>4 reliable.                D розбивати</p> <p>5 bore                    Е страхівка</p> <p>6 bulk                    F повільний</p> <p>7 rear                    G кермо</p> <p>8 to break                H марка</p> <p>машини</p> <p>9 to brake                I маховик</p> <p>10 tyre (=tire)            J місткість</p> <p>(об'єм)</p> <p>11 volume                K</p> <p>гальмувати</p> <p>12 insurance             L передній</p> <p>13 wheel                 M шина</p> <p>14 steering wheel        N колесо</p> <p>15 flywheel              O задній</p> <p>16 front                 P двигун</p> <p>17 combustion            Q</p> <p>зношуваність</p> <p>18 wear                 R згоряння</p> <p>19 engine                S?</p>	<p><b>B</b></p> <p>1 convenient            А потужний</p> <p>2 consumes             В призначення</p> <p>3 powerful                С споживає</p> <p>4 purpose                D зручний</p> <p>5 quality                 Е шестерня</p> <p>6 expensive              F багажник</p> <p>7 cheap                  G якість</p> <p>8 gear                    H коробка передач</p> <p>9 gearbox                I обігнати</p> <p>10 boot                    J затратний</p> <p>11 tank                    K здавати назад</p> <p>12 to overtake            L пришвидшити</p> <p>хід</p> <p>13 to reverse             M дешевий</p> <p>14 to accelerate         N суміш</p> <p>15 mixture                O клапан</p> <p>16 to link                P бак</p> <p>17 to reduce             Q спричинити</p> <p>18 to cause              R паливо</p> <p>19 fuel                    D?</p>
<p><b>C</b></p> <p>1 stationary             E вихлоп</p> <p>2 rotary                  F</p> <p>запалювання</p> <p>3 reciprocating         G рухомий</p> <p>4 part                    H</p> <p>такт(двигуна)</p> <p>5 stroke                 I зворотньо-</p> <p>поступальний</p> <p>6 exhaust                J нерухомий</p> <p>7 chamber                K поршень</p> <p>8 fine, penalty         L об'єм</p> <p>двигуна</p> <p>9 cross-walk             M ?</p>	<p><b>D</b></p> <p>1connecting rod         А клапан</p> <p>2 flywheel                В бензин</p> <p>3 valve                    С спричинити</p> <p>4 gasoline                D кулачковий</p> <p>вал</p> <p>5 crankshaft             Е</p> <p>розподілвал</p> <p>6 camshaft                F шатун</p> <p>7 cooling                  G</p> <p>охолодження</p> <p>8 vehicle                 I</p> <p>транспортний засіб</p> <p>9 to tow                  J ?</p>

Наприкінці пошуку відповідників термінів певного технічного тексту студентам, на наш погляд, доречно запропонувати обмінятися записами, перевірити правильність виконання згідно з ключами, наданими викладачем, та прокоментувати правильність добору термінів однокоренником, вживаючи кліше «Comments and Reactions – Коментарі та реакції [9, с.165]». Positive comments (позитивні коментарі) доцільно представити у 5-х пунктах: «*This work is proper* – Ця робота належна», «*You are well done* – Ви молодець», «*No mistakes* – Без помилок», «*Without negative comments* – Без негативних коментарів», «*Excellent! I have never seen better work than this one* – Відмінно! Я ніколи не бачив кращої роботи за цю» аналогічно до negative comments (негативних коментарів): «*This work is good in general but pay attention on...*– Ця робота в цілому непогана, але зверніть увагу на...», «*I noticed only such mistakes in* – Я помітив лише такі помилки в...», «*I'm afraid you are mistaken in...*– Я побоююся, Ви помиляєтесь у...», «*Please, try to improve...* – Будь ласка, спробуйте виправити...», «*Excuse me but be more attentive in...*– Вибачте, але будьте уважнішими в...». Зауважимо, що при роботі з кліше «Comments and Reactions – Коментарі та реакції» слід, на нашу думку, звернути увагу майбутніх агроінженерів на важливості вживання толерантних негативних коментарів та необразливої відповіді на ймовірні негативні коментарі на кшталт «*Thanks for your comments* – Дякую за Ваші коментарі», «*I'll do the best to improve...*– Я зроблю все можливе, щоб виправити...», «*I'll pay attention on...*– Я зверну увагу на...», «*I'll be more attentive in future*– У майбутньому я буду уважнішим...», «*I promise I'll improve these mistakes*– Я обіцяю, що виправлю ці помилки». Окрім цього, на наш погляд, доречно наголосити на потребі запевнити співрозмовника у важливості його думки, застосовуючи у власному мовленні кліше «Positive results hope and Understanding– Надія на позитивні результати та розуміння[7, с.183]» перед висловленням розглянутих вище коментарів. При цьому кліше «Positive results hope – Надія на позитивні результати» доречно презентувати у наступних 5-х компонентів: «*Don't be afraid! Everything will be done in time* – Не турбуйтеся! Все буде зроблене вчасно», «*You'll get all you've planned* – Ви отримаєте все, що запланували », «*We'll do the best to help you* – Ми зробимо все, що можливо, щоб допомогти Вам», «*Your problem will be solved* – Ваша проблема буде вирішена», «*You'll reach your aim* – Ви досягнете своєї мети». Рекомендуємо взяти до уваги також і наступні вислови вияву розуміння: «*I hear you!* – Я Вас чую!», «*Your problem is important for me* – Ваша думка важлива для мене», «*I have enough time to discuss your problems* – Я маю достатньо часу обговорити Ваші проблеми», «*Share your troubles* – Поділіться своїми проблемами», «*I understand you* – Я Вас розумію», «*We'll seek convenient solution for both of us* – Ми знайдемо зручне вирішення для нас обох», «*Don't be nervous. We'll find the way* – Не нервуйте. Ми знайдемо вихід».

Наступним етапом ознайомлення та практичного застосування терміносистеми стало завдання прочитати, перекласти та доповнити на власний розсуд невеликий за обсягом уривок «Vehicle Parts»: «There are different types of (чого): internal combustion engines, external combustion gins, hybrid, steam or jet ones. Let us describe the internal combustion one. Internal combustion is the process of (чого) within the engine combustion chambers. Stationary engine parts are the cylinder block, the crankcase and the cylinder head. The cylinder block is one of the basic (що) of the engine. Rotary engine (що) are the crankshaft, the flywheel and the camshaft. The crankshaft changes reciprocating motion of pistons to rotary motion. The camshaft opens the valves of the engine. Reciprocating engine (що) are pistons,

valves, rings and connecting rods. These (що) cause engine vibration. The piston moves up and down within the cylinder. The rings provide (яку) compression for the piston. The valves open and close the combustion chamber where the burning of fuel takes place. The connecting rod links (що з чим). There are four separate (що) of engine: electrical, fuel, lubricating and cooling. The gasoline engine has no pump but carburetor to transmit mixture of fuel and air to (куди). Oil pumps of (скільки) kinds provide lubrication. The oil filters reduce engine wear. The strokes of (чого) are intake, compression, power and (що)... [9, с.167-168]».

Після розглянутої роботи з текстом майбутніх агроінженерів, на наш погляд, доцільно ознайомити і з комунікативними кліше вираження згоди-незгоди «Agreement and Disagreement – Згода та незгода [3, с.176]». Кліше «Agreement – Згода» варто запропонувати уз наступних 5-х варіантах: «*It is true* – Це правда», «*It's correct* – Це правильно», «*I agree* – Я погоджуюсь», «*I 'm glad to support the thought about...* – Я радий підтримати думку про...», «*I 'm glad to support the statement about...* – Я радий підтримати положення про...». При опрацюванні кліше «Disagreement – Незгоди» слід, на нашу думку, наголосити на важливості толерантного її вираження, наприклад, через такі вислови на кшталт «*Sorry, but it seems to be false* – Вибачте, але, здається, це неправдиво», «*Sorry, but it seems not to be correct* – Вибачте, але, здається, це неправильно», «*Sorry, but I must disagree* – Вибачте, але я змушений не погодитись», «*I'm afraid I can't support the thought about...* – Я побоююсь, що не можу підтримати думку про...», «*Sorry, but I can't support the statement about...* – Вибачте, але я не можу підтримати положення про...».

Виконання попереднього завдання, на нашу думку, правомірно розглядати як підготовчий етап для того, щоб майбутній агроінженер міг представити власний вибір зайвих та об'єднавчих слів своїй підгрупі для обговорення через вислів «Подивіться! Я вважаю, що зайве слово – ..., а об'єднавче – ... Чи я правий?» на основі пронумерованих блоків слів «1. A cylinder block B crankcase C cylinder head D crankshaft. 2. A crankshaft B engine stroke C flywheel D camshaft. 3. A pistons B valves C camshaft D connecting rods. 4. A fuel B lubricating C cooling D heating. 5. Cooling, lubricating, fuel. 6. Intake, compression, exhaust. 7. With external combustion, with internal combustion, hybrid, steam and jet. 8. The process of burning the fuel within the engine [3, с.168-169]». Зауважимо, що при цьому важливо надати модель-приклад здійснення запропонованого завдання: на кшталт «Model: Look! I think that the word to be missed is «crankcase» (№1). Also I think that the word to combine meaning of others is «systems» (№5). Am I right? [3, с.169]».

Для закріплення вживання терміносистеми «Vehicle Parts» з можливістю обговорення у підгрупі запропонована наступна група запитань також з прикладом виконання «Model: Internal combustion is the fuel burning within the engine (№3). Am I right?»: «1. What are the kinds of engines? 2. What are the main parts of internal combustion engine in general? 3. What is internal combustion? 4. What are strokes of internal combustion engine? 5. What are systems of internal combustion engine? 6. What do oil filters do? 7. What are titles of various engine parts? 8. What are titles of various parts of vehicles? [3, с.169]».

**Висновки і перспективи.** Отже, терміносистема тексту «Vehicle parts» завдяки поетапному загальному ознайомленню, поступовому залученню у обговорення через застосування тематичних комунікативних кліше може розглядатися як підґрунтя для включення заходів, спрямованих на формування суб'єкт-суб'єктних відносин у студентській групі та оволодіння майбутніми агроінженерами культурою поведінки в міжособистісному й професійному

спілкуванні. При цьому використання комунікативних кліше у наочних схемах надало широкую «можливість представити у взаємозв'язку системи термінів рідної та іноземних мов [1, с.12]». Найбільш доречним при цьому видається застосування таких тематик кліше, як «Positive results hope and Understanding – Надія на позитивні результати та розуміння», «Comments and Reactions – Коментарі та реакції», «Agreement and Disagreement – Згода та незгода» після пошуку відповідників термінів та попереднього опрацювання будь-якого іншомовного фахового тексту агроінженерного спрямування в індивідуальному та груповому режимі. Отриманий результат має практичне спрямування, співвідносний з висновками таких учених, як Л. Березова, О.Іванова, А. Поліщук, О.Пономаренко, Є. Селезньова, Н. Яременко та інших, в переконанні щодо важливості комунікативної спрямованості процесу опрацювання іншомовних професійних текстів студентами немовних ВНЗ у цілому та технічних спеціальностей аграрної сфери знань зокрема.

### Список використаних джерел

1. Березова, Л. В. Технічна термінологія у процесі викладання англійської мови [Текст] / Л.В.Березова // Збірник наукових праць міжнародної конференції «Новости научной жизни 2012»: Филологические науки. - 25.10 – 05.11.2012.– Чехія, 2012 – С. 11–14.
2. Іванова, О. В. Проблемно-комунікативні завдання на заняттях з англійської мови у студентів транспортного фаху [Текст] / О.В. Іванова // Печатное слово: Информационно-методический журнал издательства ХГУ. –№4/29. – Херсон: Издательство ХГУ, 2008. – С. 57–60.
3. Поліщук, А. В. Комплексні перекладацькі заміни в англо-українському перекладі наукових текстів [Текст] / А.В.Поліщук // Науковий вісник НУБіП України. Серія «Філологічні науки» – К. : Міленіум, 2015. – Вип. 225. – С. 139–147.
4. Поліщук, А.В. Формування іншомовної комунікативної компетенції студентів нефілологічних спеціальностей у світлі європейських стандартів якості освіти [Текст] / А. В. Поліщук // Педагогіка в системі гуманітарного знання»: зб. матеріалів II Міжнар. наук.-практ. конф., (м.Хмельницький, 18-19 листопада 2016 р.) — Херсон : Видавничий дім «Гельветика», 2016. – С. 115 –117.
5. Пономаренко, О. Г. Ефективні форми і способи вивчення іноземної мови в немовному вузі на технічному факультеті як запорука підготовки кваліфікованих спеціалістів [Текст] / О. Г. Пономаренко // Наукові записки Національного університету «Острозька академія». Серія «Філологічна». –2017.– Вип.64. –Ч.2. – С. 84– 87.
6. Ткач, А. В., Шинкарук, В. Д., Словотвірна ідентичність української термінології: монографія [Текст] / А. В. Ткач, В. Д. Шинкарук. – Чернівці: Чернівецький нац. ун-т, 2010. – 200 с.
7. Селезнева, Е. В. Профессиональное общение: коммуникативная компетентность [Текст] / Е. В. Селезнева // Психология общения: энциклопедический словарь; [под общ. ред. А. А. Бодалева]. – М: Изд-во «Когито-Центр», 2011. – С. 246–247.
8. Харченко, С. В. Науково-технічна термінологія: навч. посібник [Текст] /С. В.Харченко. – К.: Вид-во авіац. ун-ту «НАУ-друк», 2009. – 112 с.
9. Якушко, К. Г. Педагогічні умови формування професійно-орієнтованого іншомовного спілкування у студентів технічних спеціальностей аграрних університетів. Монографія [Текст] / К. Г. Якушко; за наук. ред. проф. Л.О.Калмикової. – К: Компринт, 2017. – 244 с.

10. Яременко, Н. В. Деякі шляхи інтенсифікації викладання англійської мови студентам немовних спеціальностей [Текст] / Н. В.Яременко // Актуальні проблеми педагогіки, психології та професійної освіти. – 2016. – № 1. – С.17–21.

### References

1. Berezova, L. V. (2012) Tekhnichna terminolohiia u protsesi vykladannia anhliiskoi movy [Technical terminology in the process of English language teaching]. Zbirnyk naukovykh prats mizhnarodnoi konferentsii «Novosty nauchnoi zhyzny 2012»: Fylohohycheskye nauky. Czech republic, 11–14.

2. Ivanova, O. V. (2008) Problemno-komunikatyvni zavdannia na zaniattiakh z anhliiskoi movy u studentiv transportnoho fakhu [English language problematic communicative tasks for the students to be dealt with transporting specialty] Pechatnoe slovo: Ynformatsyonno-metodycheskyi zhurnal yzdatelstva KhHU, 4/29, Kherson, 57–60.

3. Polishchuk, A. V. (2015) Kompleksni perekladatski zaminy v anhlo-ukrainskomu perekladani naukovykh tekstiv [Complex translation exchanging within English-Ukrainian translating of scientific texts] Naukovyi visnyk NUBiP Ukrainy. Seriya «Filolohichni nauky». Vyp.225, 139–147.

4. Polishchuk, A. V. (2016) Formuvannia inshomovnoi komunikatyvnoi kompetentsii studentiv nefilolohichnykh spetsialnostei u svitli yevropeiskykh standartiv yakosti osvity [Acquiring other language communicative competence for the students of no philological specialties according to European standards of educational quality] Pedagogika v systemi humanitarnoho znannia»: zb. materialiv II Mizhnar. nauk.-prakt. konf., Kherson: Helvetyka, 115–117.

5. Ponomarenko, O. H. (2017) Efektyvni formy i sposoby vyvchennia inozemnoi movy v nemovnomu vuzi na tekhnichnomu fakulteti yak zaporuka pidhotovky kvalifikovanykh spetsialistiv [Efficient forms and the ways of foreign language language studying]. Proceedings of National University “Ostroh Academy”. Series: Philological, 64. Vyp.64., 84 – 87.

6. Tkach A. V., Shynkaruk, V. D. Slovtvorna identychnist ukrainskoi terminolohii: monohrafiia (2010) [Word-formation identity of Ukrainian terminology: monograph]. – Chernivtsi: Chernivetskyi nats. un-t, 2010. – 200 s.

7. Selezneva, E. V. (2011) Professyonalnoe obshchene: kommunykativnaia kompetentnost / [Professional communication: communicative competence] Psykhohohyia obshchenyia: entsyklopedycheskyi slovar; [pod obshch. red. A. A. Bodaleva]. Moscow: Kohyto-Tsentr, 246–247.

8. Kharchenko, S. V. (2009) Naukovo-tekhnichna terminolohiia [Scientific and technical terminology]. – Kyiv. 112

9. Yakushko, K. H. (2017) Pedagogichni umovy formuvannia profesiino-orientovanoho inshomovnoho spilkuvannia u studentiv tekhnichnykh spetsialnostei ahrarnykh universytetiv: monohrafiia; za nauk.red. prof. L.O.Kalmykovoii. [Pedagogical conditions for acquiring professionally oriented other language communication by students of technical fields within agrarian universities]. K: Kompynt, 244.

10. Yaremenko, N.V. (2016) Deiakhi shliakhy intensyfikatsii vykladannia anhliiskoi movy studentam nemovnykh spetsialnostei [Some ways to intensify English language teaching for the students of no philological specialties] Aktualni problemy pedagogiky, psykholohii ta profesiinoi osvity, 1.17–21.

## РОЛЬ ТЕРМИНОСИСТЕМЫ ТЕКСТА «VEHICLE PARTS» В ФОРМИРОВАНИИ ИНОЯЗЫЧНОЙ КУЛЬТУРЫ ОБЩЕНИЯ БУДУЩЕГО АГРОИНЖЕНЕРА

Е.Г. Якушко

**Аннотация.** Актуальность исследования – в потребности поиска средств формирования иноязычной коммуникативной культуры соискателей высшего образования в отдельных предметных отраслях на практических занятиях по профессионально ориентированному английскому языку. Цель и задачи исследования – рассмотрение терминосистемы технического иноязычного текста в качестве основы для овладения будущими агроинженерами культурой поведения для межличностного и профессионального общения. Основные выводы – уверенность в целесообразности использования терминосистемы технического иноязычного текста для выражения таких базовых коммуникативных намерений и реакций, которые формируют культурного собеседника с помощью применения англоязычных клише «Positive results hope and Understanding», «Comments and Reactions», «Agreement and Disagreement» после поиска соответствий терминов и предварительного ознакомления с любым иноязычным профессиональным текстом агроинженерного направления в индивидуальном и групповом режиме. Перспективы исследования существуют, ибо полученный результат возможно соотнести с выводами таких ученых, как Л. Березовая, О. Иванова, А. Полищук, О. Пономаренко, Е.Селезнева, Н. Яременко и др. в убеждении относительно важности коммуникативной направленности процесса работы с иноязычными профессиональными текстами студентов технических, агробιοлогιческих и филологичеcких специальностей в целом и аграрной сферы знаний в частности.

**Ключевые слова:** терминосистема профессионального текста, коммуникативные намерения агроинженера, формирование иноязычной культуры, поэтапное ознакомление с терминосистемой, профессиональное общение, толерантность высказываний, культура речи, английский язык профессионального направления

## THE ROLE OF «VEHICLE PARTS» TEXT TERM SYSTEM TO FORM THE FUTURE AGRARIAN ENGINEER'S FOREIGN LANGUAGE COMMUNICATIVE CULTURE

K. G. Yakushko

**Abstract.** The actuality of investigation is within the need to search the means to form another language communicative culture of the high school students in some subjective areas during the practical lessons of professionally oriented English. The aim and task of investigation is to consider term system of foreign language text to be the base to improve future agrarian engineers' cultural behavior during interpersonal and professional communication. The main results are the conclusion about the expediency to use foreign technical text term system to express such basic communicative intentions and reactions which may form gentle interlocutor due to the application of English communicative schemes «Positive results hope and Understanding», «Comments and Reactions», «Agreement and Disagreement» after search of similar and dissimilar terms and previous text work concerning any foreign professional text to be oriented for agrarian engineers in individual and group regimes. There are some perspectives for this investigation because the got result is correlated with conclusions of such scientists as L. Berezova, O. Ivanova, A. Polischuk, O. Ponomarenko, E. Selezniova, N. Yaremenko etc about the importance of communicative orientation during the work with foreign professional text by the students- future technicians, agrobiologists or philologists in general or within some agrarian sciences in particular.



**Keywords:** terms system of professional text, communicative intentions of agrarian engineer, improving another language culture, terms system stage studying, professional communication, tolerance of speaking, speech culture, professionally oriented English language

УДК 811.111.001.4: 630\*:81'373

## ЗАПОЗИЧЕННЯ В АНГЛОМОВНІЙ ТЕРМІНОЛОГІЇ ЛІСОВОГО ГОСПОДАРСТВА

**Л. Т. МИКЛАШ**, викладач,  
**Національний лісотехнічний університет України**  
E-mail: lmyklash@mail.com  
ORCID:0000-0003-0190-1639

**Анотація.** Розглянуто етимологічні аспекти запозичених термінів англomовної термінології лісового господарства, досліджено їх семантику, визначено типологію одиниць, проаналізовано особливості вживання. Вивчення джерел і шляхів запозиченої лексики та її функціонування допомагає виявити увесь семантичний спектр вживання терміна у фаховій мові. Аналіз запозиченої лексики показав, що для досліджуваної термінології характерна етимологічна неоднорідність. У процесі становлення та розвитку лісівничої науки та практики галузева термінологія збагачувалася чужомовними запозиченнями, значна кількість яких є латиномовного походження. Латинська мова була провідною мовою науки попередніх століть, тож традиційно нові поняття найменувалися позиченими елементами класичних мов. Деякі запозичення засвоювалися не безпосередньо з латинської, а через французьку, або створилися на німецькому чи італійському мовному ґрунті. Лівову частку становлять латинські запозичення, значно менше французьких, грецьких, німецьких, італійських та ін. На сучасному етапі розвитку англomовної термінології лісового господарства творення нових термінів відбувається здебільшого за традиційними моделями словотвору англійської мови на основі вже запозичених морфем чи у поєднанні з питомими загальнономовними лексемами. Перспективним для подальших досліджень у цьому напрямі є аналіз семантики мовних одиниць в англomовній термінології лісового господарства та порівняльний аналіз відповідних термінів у суміжних галузевих терміносистемах.

**Ключові слова:** запозичення, семантика, термін, лісове господарство

**Актуальність.** Галузева термінологія лісового господарства, основу якої становить питома загальнономовна лексика, поповнює свій мовний фонд шляхом запозичень, одним зі «способів заповнення лакун», якщо слово однієї мови не має адекватного відповідника в іншій [3, с. 103]. Вивчення, опис та аналіз семантики термінів, зокрема запозичених, є одним з аспектів дослідження галузевих терміносистем.

**Аналіз останніх досліджень і публікацій.** До етимології звертаються практично всі мовознавці, які вивчають семантику та функціонування загальнономовної та спеціальної лексики. Дослідження запозичених одиниць